

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zaś zamierzacie poddać sobie Judejczyków i Jerozolimczyków jako niewolników i niewolnice.* Tylko czy wy sami nie macie win wobec JAHWE, waszego Boga? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz natomiast zamierzacie podporządkować sobie Judejczyków oraz mieszkańców Jerozolimy jako swoich niewolników i niewolnice! Tylko czy wy sami jesteście wolni od winy wobec JAHWE, waszego Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz chcecie jeszcze podbić lud z Judy i z Jerozolimy i uczynić z niego niewolników i niewolnice. Czy sami nie macie grzechów wobec JAHWE, waszego Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeszcze lud z Judy i z Jeruzalemu chcecie sobie podbić za niewolników i za niewolnice; aż i przy was samych nie ma występku przeciw Panu, Bogu waszemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto syny Juda i Jeruzalem chcecie sobie podbić za niewolniki i niewolnice, co się żadną miarą dźiać nie ma, boście w tym zgrzeszyli JAHWE Bogu waszemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zamierzacie wziąć w jarzmo synów Judy i Jerozolimy jako waszych niewolników i niewolnice. Tylko czy wy sami nie macie win wobec Pana, Boga waszego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zaś zamierzacie ujarzmić Judejczyków i Jeruzalemczyków, aby byli waszymi niewolnikami i niewolnicami. Tylko czy wy sami nie macie żadnych win wobec Pana, waszego Boga?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz chcecie mieszkańców Judy i Jerozolimy zniewolić, czyniąc sobie z nich sługi i służebnice. Czy nie ma w was żadnych przewinień względem JAHWE, waszego Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz chcecie podbić mieszkańców Judy i Jerozolimy, aby uczynić z nich niewolników i niewolnice. Czy jednak wy sami nie zawiniliście wobec JAHWE, waszego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a teraz chcecie jeszcze z synów Judy i Jeruzalem uczynić swoich niewolników i niewolnice. Czyż sami jednak nie popełniliście żadnego przestępstwa przeciw waszemu Bogu, Jahwe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ви говорите, що задержите собі синів Юди і Єрусалим за рабів і рабинь. Чи ось я не є з вами, щоб свідчити вашим Господом Богом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jeszcze chcecie sobie podbić za niewolników oraz za niewolnice lud z Judy i z Jerozolimy; czyż przy was samych nie ma występku przeciw WIEKUISTEMU, waszemu Bogu?
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A teraz tych synów Judy i Jerozolimy zamierzacie

¹⁾ <x>30 25:39-55</x>

²⁾ Tylko czy wy sami nie macie win wobec JHWH, waszego Boga : wg G: Oto, czy ja nie jestem z wami, aby świadczyć wobec Pana, waszego Boga, οὐκ ἰδοὺ εἰμι μεθ' ὑμῶν μαρτυρῆσαι κυρίῳ θεῷ ὑμῶν.

	dynamiczny	Świata	sprorowadzić do roli swoich sług, i służebnic. Czy jednak u was samych nie ma win wobec JAHWE, waszego Boga?
--	------------	--------	--